

Buletin TOYOKAWA



インドネシア語版 12月号

No. 63

EDISI DESEMBER 2025



Pada tanggal 21 Oktober (Selasa), sebanyak 12 anak dari Brasil, Filipin, Tiongkok, dan negara lainnya yang belajar di Kelas Kogitsune mengikuti kegiatan panen ubi jalar di lahan pertanian di Kota Mito. Kegiatan ini dilaksanakan dengan kerja sama para petani di Kota Mito, dengan tujuan agar anak-anak yang memiliki latar belakang negara asing dan belajar di Kelas Kogitsune dapat menikmati pengalaman memanen sayuran sambil mempelajari pertanian Jepang. Ada ubi jalar yang berukuran besar dan ada juga yang bentuknya unik. Anak-anak dapat bekerja dengan gembira sambil tertawa dan terkejut bersama teman-temannya, dan mereka berhasil memanen banyak ubi jalar.

1. 給食費などの援助

SUBSIDI BIAYA MAKAN SIANG DAN LAINNYA

INFO DARI: DIVISI PENDIDIKAN SEKOLAH, TELEPON: 0533-88-8033

Subsidi biaya makan siang dan lainnya diberikan bagi rumah tangga dengan siswa SD atau SMP yang mengalami kesulitan ekonomi.

Jenis subsidi: Biaya makan siang, biaya perlengkapan sekolah, biaya transportasi ke sekolah, biaya studi tur, dan sebagainya

Sasaran: Rumah tangga yang berada dalam lingkup standar pendapatan yang ditetapkan Dewan Pendidikan

Pendaftaran: Stempel keluarga dan buku tabungan dengan nama pendaftar diserahkan ke Divisi Pendidikan Sekolah bagi pendaftar baru (Gedung Pemerintahan Otowa lantai 3), dan ke masing-masing sekolah bagi peserta lanjut

Lainnya: Bagi orang yang tahun ini baru pindah ke Kota Toyokawa, mohon membawa bukti penghasilan yang didapatkan di tempat tinggal sebelumnya (untuk semua orang berusia minimal 20 tahun yang tinggal bersama pendaftar)

2. 児童手当を支払います

PEMBAYARAN TUNJANGAN ANAK

INFO DARI: DIVISI DUKUNGAN PENGASUHAN ANAK, TELEPON: 0533-89-2133

Pembayaran dana tunjangan anak berkala (Jatah bulan Oktober- November) akan ditransfer ke rekening bank yang terdaftar masing-masing pada hari Jumat, 5 Desember. Tidak akan ada pemberitahuan secara individu, silakan periksa buku bank Anda.

3. 国民健康保険料などは所得から控除できます

PREMI ASURANSI KESEHATAN NASIONAL DAN LAINNYA BISA DIPOTONG DARI PENGHASILAN

INFO DARI: DIVISI ASURANSI DAN PENSIUN, TELEPON: 0533-89-2118

INFO DARI: DIVISI LANSIA DAN PERAWATAN LANSIA, TELEPON: 0533-89-2173

Premi asuransi kesehatan nasional, premi asuransi perawatan lansia tahap lanjut, premi asuransi perawatan lansia, dan premi asuransi pensiun nasional yang telah dibayar selama tahun 2025 merupakan objek pengurangan premi asuransi sosial dalam laporan untuk pajak penduduk kota atau prefektur, serta laporan pajak pada pajak pendapatan pribadi dan pajak pendapatan rekonstruksi khusus. Silakan lapor setelah mengecek tanda terima dan lainnya.

■ Premi Asuransi Kesehatan Nasional, Premi Perawatan Lansia Tahap Lanjut, Premi Asuransi Perawatan Lansia

Pemberitahuan total semua premi asuransi yang telah dibayarkan pada tagihan umum (slip pembayaran, pembayaran melalui transfer) untuk premi Asuransi Kesehatan Nasional dan Asuransi Kesehatan Lanjut Usia, pemberitahuan akan dikirim melalui pos pada akhir Januari 2026. Premi Asuransi Perawatan Lansia akan dikirimkan sekitar awal Februari 2026. Untuk tagihan khusus (pembayaran dengan pemotongan dana pensiun), silakan periksa slip potongan pada dana pensiun publik dan lainnya.

■ Premi Asuransi Pensiun Nasional

Bukti pengurangan untuk premi asuransi sosial (premi asuransi pensiun nasional) akan dikirim oleh Organisasi Pensiun Jepang. Bukti pengurangan diperlukan dalam pelaporan. Untuk informasi lebih lanjut, silakan hubungi Kantor Pensiun Toyokawa (0533-89-4042).

4. 年末年始のごみの収集

PENGUMPULAN SAMPAH AKHIR DAN AWAL TAHUN

INFO DARI: DIVISI KEBERSIHAN, TELEPON: 0533-89-2166

PENGUMPULAN SAMPAH MUDAH TERBAKAR

Harap keluarkan sampah sebelum pukul 8:30 saat matahari terbit

Distrik Sekolah Dasar	Hari Terakhir Akhir Tahun	Hari Pertama Awal Tahun
Sakuramachi, Daida, Sanzougo, Chigiri, Goyu, Kou, Hachinan, Hirao, Kozakai-higashi, Kozakai-nishi	29/Des (Sen) (Pengumpulan sementara)	5/Jan (Sen)
Chuubu, Kanaya, Toubu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tennou, Ichinomiya-toubu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-hokubu, Mito-nanbu	30/Des (Sel) (Pengumpulan sementara)	6/Jan (Sel)

PENGUMPULAN SAMPAH TIDAK MUDAH TERBAKAR, SAMPAH BERBAHAYA

Harap keluarkan sampah sebelum pukul 8:30 saat matahari terbit

Distrik Sekolah Dasar	Hari Terakhir Akhir Tahun	Hari Pertama Awal Tahun
Chuubu, Kanaya, Toubu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tennou	17/Des (Rab)	7/Jan (Rab)
Sakuramachi, Daida, Sanzougo, Chigiri, Goyu, Kou, Hachinan, Hirao	24/Des (Rab)	14/Jan (Rab)
Ichinomiya-toubu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu	15/Des (Sen) Sampah Tidak Mudah Terbakar Sampah Berbahaya	5/Jan (Sen) 15/Jan (Kam)
Akasaka, Nagasawa, Hagi	22/Des (Sen) Sampah Tidak Mudah Terbakar Sampah Berbahaya	12/Jan (Sen) 15/Jan (Kam)
Mito-hokubu, Mito-nanbu	18/Des (Kam) Sampah Tidak Mudah Terbakar Sampah Berbahaya	15/Jan (Kam) 8/Jan (Kam)
Kozakai-higashi, Kozakai-nishi	19/Des (Jum) Sampah Tidak Mudah Terbakar Sampah Berbahaya	16/Jan (Jum) 9/Jan (Jum)

PENGUMPULAN SAMPAH DAUR ULANG

Harap keluarkan sampah sebelum pukul 8:30 saat matahari terbit

Distrik Sekolah Dasar	Hari Terakhir Akhir Tahun	Hari Pertama Awal Tahun
Chuubu, Kanaya, Toubu, Yutaka	22/Des (Sen)	5/Jan (Sen)
Sakuramachi, Daida, Sanzougo, Chigiri	23/Des (Sel)	6/Jan (Sel)
Ichinomiya-toubu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-hokubu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi, Kozakai-nishi	24/Des (Rab)	7/Jan (Rab)
Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tennou	25/Des (Kam)	8/Jan (Kam)
Goyu, Kou, Hachinan, Hirao	26/Des (Jum)	9/Jan (Jum)

PENGUMPULAN SAMPAH BERUKURAN BESAR LANGSUNG DI RUMAH (BERBAYAR)

Prosedur	Hari Terakhir Akhir Tahun	Hari Pertama Awal Tahun
Reservasi melalui telepon maksimal 5 hari sebelum tanggal pengumpulan (0533-89-2174)	30/Des (Sel)	6/Jan (Sel)

PENGANGKUTAN SAMPAH MANDIRI

Klasifikasi	Tujuan Pengangkutan	Hari Terakhir Akhir Tahun	Hari Pertama Awal Tahun
Sampah mudah terbakar (berbayar)	Pabrik pengolahan sampah	30/Des (Sel) 16:30	5/Jan (Sen)
Sampah tidak mudah terbakar (gratis)	Tempat Pembuangan Akhir Sangatsuda	27/Des (Sab) 11:45	5/Jan (Sen)
Sampah berbahaya, sampah daur ulang (gratis)	Dengan (520 yen) biaya transportasi	30/Des (Sel) 16:30	4/Jan (Min)
Barang-barang yang masih dalam peraturan daur ulang rumah tangga (hancur dengan pembelian tiket daur ulang di kantor pos)	Tanpa biaya transportasi	Lokasi Pengambilan sampah yang ditentukan oleh Nippon Tsuun Toyokawa	29/Des (Sen) 16:30
		Kantor cabang Toyokawa Okayama Ken Freight Transportation	27/Des (Sab) Tepat jam 12 Siang
Sampah berukuran besar (tidak termasuk barang yang tunduk pada Undang-Undang Daur Ulang Peralatan Rumah Tangga) (gratis)	Pusat Penerimaan Sampah Berukuran Besar	30/Des (Sel) 16:30	4/Jan (Min)
Potongan rumput, pangkasan dahan pohon (berbayar)	Fasilitas Daur Ulang	27/Des (Sab) 11:45	5/Jan (Sen)

いりょうきかんけんしん
医療機関検査（ワンコインがん検査）PEMERIKSAAN KESEHATAN DI FASILITAS KESEHATAN
(PEMERIKSAAN KANKER DENGAN BIAYA TERJANGKAU [ONE COIN])

INFO DARI: PUSAT KESEHATAN, TELEPON : 0533-89-0610

Periode: Hingga 10 Februari 2026 (Selasa)

Target: Seluruh warga yang terhitung dari 1 April 2026 akan mencapai umur target pemeriksaan berbagai penyakit (Tidak termasuk mereka yang mempunyai kesempatan untuk mendapatkan pemeriksaan kesehatan di tempat kerjanya, dll.).

Pendaftaran: Silakan mengajukan permohonan melalui telepon ke institusi medis terkait yang tercantum di situs web.

Lainnya: Interval pemeriksaan untuk kanker lambung, kanker payudara, kanker serviks, dan kanker prostat adalah setiap dua tahun sekali (untuk usia genap). Bagi yang memiliki kupon pemeriksaan kesehatan 40 tahun, kupon gratis untuk pemeriksaan kanker payudara dan kanker serviks, dapat melakukan pemeriksaan secara gratis. Disarankan untuk melakukan pendaftaran lebih awal karena kemungkinan tidak bisa mendapatkan jadwal pada akhir periode.

Jenis Pemeriksaan	Umur Sasaran	Biaya
Tuberkulosis dan screening kanker paru-paru	X-ray(Rontgen) X-ray(Rontgen) dan pemeriksaan dahak	16 tahun ke atas (Pemeriksaan Dahak berlaku untuk usia 50 tahun ke atas, tergantung pada kebiasaan merokok)
Screening kanker lambung	X-ray(Barium) Pemeriksaan Endoskopi (Kamera)	44 tahun ke atas (umur genap) 50 tahun ke atas (umur genap)
Screening kanker kolorektal		40 tahun ke atas
Screening kanker payudara	Pemeriksaan Ultrasonografi (USG) X-ray (Mammografi)	Wanita di atas 30 tahun (umur genap) Wanita di atas 40 tahun (umur genap)
Screening kanker serviks		Wanita di atas 20 tahun (umur genap)
Screening kanker prostat		Pria berusia 50 hingga 70 tahun (umur genap)

DOKTER JAGA UNTUK KEADAAN DARURAT BULAN DESEMBER 12月の救急当直医

Pusat Kesehatan (Hoken Center) 0533-89-0610. Harap cek jam kerja terlebih dahulu sebelum menelpon. Dokter jaga bisa berubah sesuai dengan keadaan. Untuk info Lebih lanjut, Hubungi kantor PEMADAM KEBAKARAN 0533-89-0119.

*Klinik gawat darurat hari libur dan malam hari serta Pusat Kedokteran Gigi Kota Toyokawa (Kyuujitsu Yakan Kyuubyou Shinryouji to Toyokawa-shi Shika Iryou Center) akan dibuka pada hari Minggu dan hari libur nasional mulai tanggal 30 Desember hingga 3 Januari.

PENYAKIT DALAM/PEDIATRI (内科・小児科)

Hari Kerja: 19:30 – 22:30

Hari sabtu: 14:30 – 17:30, 18:45 – 22:30

Hari minggu, tanggal merah: 8:30 – 11:30, 12:45 – 16:30, 17:45 – 22:30

Kyuujitsu Yakan Kyuubyou Shinryouji (Hagiya chou) 0533-89-0616

Setiap hari: 23:00 – 8:00

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chou) 0533-86-1111

DEPARTAMEN BEDAH

(外科)

Sabtu: pendaftaran setelah jam konsultasi ditutup – 18:00

Hari minggu, tanggal merah: pendaftaran 10:00 – 18:00

Tanggal 6	Sabtu	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
Tanggal 7	Minggu	Toyokawa Sakura Byouin (Ichida chou)	0533-85-6511
Tanggal 13	Sabtu	Kachi Byouin (Kou chou)	0533-88-3331
Tanggal 14	Minggu	Miyachi Byouin (Toyokawa chou)	0533-86-7171
Tanggal 20	Sabtu	Oosaki Seikei Rihabiri (Oosaki chou)	0533-84-8261
Tanggal 21	Minggu	Gotou Byouin (Sakuragi doori)	0533-86-8166
Tanggal 27	Sabtu	Kaitou Clinic (Toyokawa Sakaemachi)	0533-86-3300
Tanggal 28	Minggu	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
Tanggal 30	Selasa	Kachi Byouin (Kou chou)	0533-88-3331
Tanggal 31	Rabu	Sougo Aoyama Byouin (Kozakai chou)	0533-73-3777

Hari kerja: setelah selesai pelayanan medis – 8:00

Hari sabtu, minggu, dan tanggal merah: 18:00 – 8:00

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chou) 0533-86-1111

LAYANAN KONSULTASI WARGA NEGARA ASING

Divisi Aktivitas Sipil Dan Internasional Toyokawa

Waktu pendaftaran: senin - jumat, 8:30 – 17:15

Telepon: 0533-89-2158 (Bahasa Portugal, Inggris, Cina dan Vietnam)

Asosiasi Internasional Toyokawa

Waktu pendaftaran: senin - jumat, 8:30 – 17:15

Telepon: 0533-83-1571 (Bahasa Portugal, Spanyol, dan Inggris)

DOKTER GIGI

(歯科)

Hari kerja, sabtu: 20:00 – 22:30

Hari minggu, tanggal merah: 9:00 – 11:30

Toyokawa Shi Shika Iryou Center (Suwa) 0533-84-7757

DOKTER KANDUNGAN

(婦人科)

Pendaftaran: 9:00 – 16:30

Tanggal 7 Minggu Watanabe Ladies (Ushikubo chou) 0533-85-3511

DOKTER MATA

(眼科)

Pendaftaran: 15:00 – 17:00

Tanggal 13 Sabtu Toyokawa Tanaka Ganka (Shuku chou) 0533-72-2233

DOKTER THT

(耳鼻科)

Pendaftaran: 19:00 – 21:00

Tanggal 7 Minggu Akebonochou Jibi Inkouka (Higashi Akebono chou) 0533-83-3341

Tanggal 14 Minggu Jibi Inkouka Inoue lin (Noguchi chou) 0533-89-3387

Tanggal 21 Minggu Itaya Jibi Inkouka (Baba chou) 0533-89-8733

UROLOGI (DOKTER SPESIALIS KEMIH) (泌尿器科)

Pendaftaran: 18:00 – 20:00

Tanggal 20 Sabtu Oono Jin Hinyoukika (Baba chou) 0533-86-9651

Populasi Kota Toyokawa Per 1 November 2025:
183.323 Orang

- Warga Negara Asing: 9.018
- Brazil: 3.019
- Vietnam: 2.130
- Filipin: 962
- Indonesia: 688
- Peru: 486
- Tiongkok: 438
- Korea Selatan: 420
- Nepal: 283
- Myanmar: 145
- Kamboja: 70
- Lainnya: 377

BULETIN TOYOKAWA/Koho Toyokawa 広報とよかわインドネシア語
Toyokawa Shi Shimin Kyoudou Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 FAX: 0533-95-0010 E-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp

[Situs Web]